لَقَأَخْبِرَ يُـوآبُ، هُـوَذَا الْمَلِـكُ يَبْكِي وَيَنُـوحُ عَلَـى أَبْشَالُومَ.²فَصَارَتِ الْغَلَبَةُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَنَاحَةً عِنْدَ جَمِيعِ الشُّعْبِ، لأَنَّ الشُّعْبَ سَمِعُوا فِي ذَلِّكِ الْيَوْمِ مَنْ يَقُولُ إِنَّ الْمَلكَ قَدْ تَأْسَّفَ عَلَى ايْنه. ۚ وَتَسَلَّلَ الشُّعْتُ في ذَلكَ الْيَوْمِ للدُّخُولِ إِلَى الْمَدينَةِ كَمَا يَتَسَلَّلُ الْقَوْمُ الْخَجلُونَ عِنْدَمَا يَهْرُبُونَ فِي الْقِتَالِ.⁴وَسَتَرَ الْمَلِكُ وَط وَصَرَخَ بِصَوْتِ عَظيمٍ، يَا ايْنِي أَيْشَالُومُ، يَا أَيْشَالُومُ ايْنِي يَا ابْنِي. ُۚفَدَخَلَ يُوآبُ إِلَى الْمَلِكِ إِلَى الْبَيْتِ وَقَالَ، أَخْزَيْتَ الْيَوْمَ وُجُوهَ جَمِيعٍ عَبِيدِكَ، مَنْقذي نَفْسكَ الْيَوْمَ ـِس بَنــكَ وَبَنَاتِـكَ وَأَنْفُـس نِسَائِـكَ وَأَنْفُـس أَظْهَرْتِ الْيَوْمَ أَنَّهُ لَيْسَ لَكَ رُؤَسَاءُ وَلاَ عَبيدٌ، لأَنِّي عَلِمْتُ الْيَوْمَ أَنَّهُ لَوْ كَانَ أَبْشَالُومُ حَيّاً وَكُلِّنَا الْيَوْمَ مَوْتَى لَحَسُنَ حِينَئِذِ الأَمْرُ فِي عَسْكَ. ۖ فَالآنَ قُمْ وَاخْرُجْ وَطَيِّبٌ قُلُوبَ عَبِيدِكَ. لأَنِّي قَدْ أَقْسَمْتُ بِالرَّبِّ إِنَّهُ إِنْ لَمْ تَخْرُجُ لاَ يَبِيثُ أَحَدُ مَعَكَ هَذِهِ اللَّائلَةَ، وَتَكُونُ ذَلَكَ أَشَرَّ عَلَيْكَ مِنْ كُلِّ شَرٍّ أَصَابَكَ مُنْذُ صِبَاكَ إِلَى الآنَ. ْفَقَامَ الْمَلكُ وَجَلَسَ في الْيَابِ. فَأَخْيَرُوا حَمِيعَ الشَّعْبِ، هُوَذَا الْمَلْكُ حَالِسٌ الْيَابِ. فَأَتَى حَمِيعُ الشَّعْبِ أَمَامَ الْمَلِكِ. وَأَمَّا إِسْرَائِيلُ فَهَرَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى خَيْمَتِهِ. وَكَانَ جَمِيعُ اَلشُّعْب في خِصَام في جَمِيع َ أَسْبَاط إِسْرَ ائيلَ قَائِلينَ، الْمَلِكَ قَدْ أَنْقَذَّنَا مِنْ يَدٍ أَعْدَائِنَا وَهُوَ نَجَّانًا مِنْ يَدٍ ـطينيِّينَ. وَالآنَ قَـدْ هَـرَتَ مِـنَ الأَرْضِ لأَجْـلِ اُشَالُومَ¹¹وَأَنْشَالُومُ الَّذِي مَسَحْنَاهُ عَلَيْنَا قَدْ مَاتَ في الْحَـرْ ب. فَـالآنَ لمَـاذَا أَنْتُـمْ سَـاكِتُونَ عَـنْ إِرْجَـاع ُ وَأَرْسَـلَ الْمَلِـكُ دَاوُدُ إِلَـي صَـادُوقَ وَأَبِيَاتَـارَ الْكَاهِنَسْ قَائِلاً، قُولاً لِشُيُوخ يَهُوذَا، لِمَاذَا تَكُونُونَ آخِرِينَ فِي إِرْجَاعِ الْمَلِكِ إِلَى بَيْتِهِ، وَقَدْ أَتَى كَلاَمُ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكُ فِي بَيْتِهِ. 12 أَنْتُمْ إِخْوَتِي. أَنْتُمْ عَظْمِي وَلَحْمِي. فَلِمَاذَا تَكُونُونَ آخِرِينَ فِي إِرْجَاعِ الْمَلِكُ. 13 وَقُولاَ لِعَمَاسَا، أَمَا أَنْتَ عَظْمِي وَلَحْمِي. هَكَذَا تَفْعَلُ بِيَ اللَّهُ وَهَكَذَا يَزِيدُ اِنْ كُنْتَ لاَ تَصِيرُ رَئِيسَ جَيْش عِنْدِي كُلِّ الأَيَّامِ بَدَلَ عَسدكَ. 15 فَرَحَعَ الْمَلكُ وَأَتَى إِلَى الأَرْدُنِّ، وَأَتَى يَهُوذَا إِلَى الأَرْدُنَّ. 16 فَبَادَرَ شَمْعِي بْنُ جِيرَا الْبِنْيَامِينيُّ الَّذِي بَحُورِيمَ وَنَزَلَ مَعَ رِجَال يَهُوذَا لِلِقَاءِ الْمَلِكِ دَاوُدَ¹⁷َوَمَعَهُ ا أَلْفُ رَجُلِ مِنْ بِنْيَامِينَ، وَصِيبَا غُلاَمُ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَنُوهُ

الْخَمْسَةَ عَشَرَ وَعَبيدُهُ الْعِشْرُونَ مَعَهُ، فَخَاضُوا الأَرْدُنَّ أَمَامَ الْمَلِكِ. 18 وَعَبَرَ الْقَارِبُ لِتَعْبِيرِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَلِعَمَلِ مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنَيْهِ. وَسَقَطَ شَمْعِيَ بْنُ جِيرَا أَمَامَ الْمَلِك عنْدَمَا عَبَرَ الأَرْدُنَّ وَقَالَ للْمَلكِ، لاَ يَحْسَبُ لِي سَيِّدي يَعْتَن بِرِجْلَيْهِ وَلاَ اعْتَنَى بِلحْيَتِهِ وَلاَ غَسَلَ ثِيَابَهُ مِنَ اليَوْمِ فَلَمَّا جَاءَ إِلَى أُورُ شَلِيمَ اللهِ أَورُ شَلِيمَ الْمَلِكُ، لِمَاذَا لَمْ تَذْهَبْ مَعِي يَا مَفيبُوشَثُ.²⁶فَقَالَ، يَا عَيْدَكَ أَعْرَجُ. 2 وَوَشَى بِعَيْدِكَ إِلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ، وَسَيِّدِي الْمَلكُ كَمَلاَكِ اللّهِ. فَافْعَِلْ مَا يَحْسُنُ فِي جَعَلْتَ عَبْدَكَ بَيْنَ الآكِلِينَ عَلَى مَائِدَتِكَ. فَأَيُّ حَقٍّ لِي عِنْدَ الأَرْدُنِّ. 32 وَكَانَ يَرْزِلاَّيُ قَدْ شَاخَ حِدَّاً كَانَ ابْنَ ثَمَانِينَ سَنَةً. وَهُوَ عَالَ المَلِكَ عِنْدَ إِقَامَتِهِ فِي مَحَنَايِمَ لأَنَّهُ ا رَ خُلاً عَظيماً حدّاً. 33 فَقَالَ الْمَلِكُ لِبَرْ زِلاَّيَ، اعْبُرْ أَنْتَ مَعِي ُورُشَلِيمَ.³⁵أَنَا الْيَوْمَ ابْنُ ثَمَانِينَ سَنَةً. الطُّيِّب وَالرَّدِيءِ، وَهَلْ يَسْتَطْعِمُ عَبْدُكَ بِمَا آكُلُ أَشْرَبُ، وَهَلْ أَسْمَعُ أَيْضاً أَصْوَاتَ الْمُغَنِّينَ وَالْمُغَنِّيَاتِ. فَلِمَاذَا يَكُونُ عَبْدُكَ أَيْضاً ثِقْلاً عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ.³⁶يَعْبُرُ

2 Samuel 19

عَبْدُكَ قَلِيلاً الأُرُدُنَّ مَعَ الْمَلِكِ. وَلِمَاذَا يُكَافِئُنِي الْمَلِكُ بِهَذِهِ الْمُكَافَأَةِ. 33 مَا عَبْدَكَ يَرْجِعُ فَأَمُوتَ فِي مَدِينَتِي عِنْدَ قَبْرِ أَبِي وَأُمِّي. وَهُوَذَا عَبْدُكَ كِمْهَامُ يَعْبُرُ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكُ فَافْعَلْ لَهُ مَا يَحْسُنُ فِي غَيْنَكُ. ﴿ فَأَحَابَ الْمَلِكُ، إِنَّ كِمْهَامَ يَعْبُرُ مَعِى فَأَفْعَلُ لَهُ مَا يَحْسُرُ فِي عَنْنَاكَ، وَكُلُّ مَا تَتَمَنَّاهُ منِّى أَفْعَلُهُ لَكَ.³⁹فَعَبَرَ جَمِيعُ الشَّعْب الأَرْدُنَّ، وَالْمَلِكُ عَبَرَ. وَقَبَّلَ الْمَلِكُ بَرْزِلاَّيَ وَبَارَكَهُ فَرَجَعَ إِلَى مَكَانِه.⁴⁰وَعَبَرَ الْمَلِكُ إِلَى الْجِلْجَالِ وَعَبَرَ كَمْهَامُ مَعَهُ، وَكُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا عَبُّرُوا الْمَلكَ، وَكَذَلكَ نصْفُ شَعْب إِسْرَائِيلَ. 41 وَإِذَا بِجَمِيعِ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ جَاءُونَ إِلَى الْمَلِكِ، وَقَالُوا لِلْمَلِكِ، لِمَاذَا سَرِقَكَ إِخْوَتُنَا رِجَالُ يَهُوذَا وَعَــبَرُوا الأَرْدُنَّ بِالْمَلِــكِ وَبَيْتِــهِ وَكُــلِّ رِجَــال دَاوُدَ مَعَهُ.⁴²فَأَجَابَ كُلِّ رجَال يَهُـوذَا رجَالَ إِسْرَائِيلَ، لأَنَّ الْمَلِكَ قَرِيبٌ إِلَيَّ. وَلِمَاذَا تَغْتَاظُ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ. هَلْ أَكَلْنَا شَيْئاً مِنَ الْمَلِكَ أَوْ وَهَبَنَا هِبَةً. فَأَجَابَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ رِجَالَ يَهُوذَا، لِي عَشَرَةُ أَسْهُم فِي الْمَلِكِ، وَأَنَا أُخَقُّ مِنْكَ ـ بِدَاوُدَ. فَلِمَاذَا اسْتَخْفَفْتَ بِي ۖ وَلَمْ يَكُنْ كَلاَمِي أُوَّلاَّ فِي ـ إِرْجَاعِ مَلِكِي. وَكَانَ كَلاَمُ رِجَالِ يَهُوذَا أَقْسَى مِنْ كَلاَم رجَال إِسْرَائِيلَ.